

# Mathias Énard

Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur, FS20 und HS20



## Inhalt

<b>Veranstaltungen FS20</b> .....	<b>2</b>
Seminar «And fall thy edgeless sword»: Chemin de ronde autour de la littérature de guerre .....	3
Auftaktveranstaltung .....	10
Lehrauftrag ETH Zürich FS20, Seminar: «La frontière en littérature» .....	19
4. Internationales Lyrikfestival Neonfische 2020, Aargauer Literaturhaus .....	23
<b>Veranstaltungen HS20</b> .....	<b>32</b>
Seminar L'espace d'entre les langues. La littérature au miroir du multilinguisme ...	33
PhD Workshop: Lieux de Mémoire .....	37
Polit-Forum Bern – «Zu Gast in Bern: Mathias Énard» .....	39
<b>Medien FS20</b> .....	<b>44</b>
Offizielle Pressemitteilung der Universität Bern.....	45
bluewin.ch .....	48
Der Bund.....	50
la Nouvelle République.fr .....	52
RTS 1, Radiointerview .....	55
<b>Medien HS20</b> .....	<b>57</b>
Offizielle Pressemitteilung der Universität Bern.....	58
bluewin.ch .....	61
Bärner Bär .....	64
<b>Die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur während der COVID-19-Pandemie</b> .....	<b>66</b>
<b>Impressum</b> .....	<b>67</b>

## **Veranstaltungen FS20**

## **Seminar «And fall thy edgeless sword»<sup>1</sup>: Chemin de ronde autour de la littérature de guerre**

19.02.2020 – 29.05.2020, jeweils mittwochs

14 – 16 Uhr

Universität Bern, Unitobler / online via Zoom

- Offizielle Vorankündigung des Seminars
- Ankündigung des Seminars auf der Facebook-Seite der Gastprofessur
- Kursbeschreibung und Programm

---

<sup>1</sup> Shakespeare, Richard III, Acte V, Scène 3



### Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

In jedem Semester ist ein internationaler Autor zu Gast an der Universität Bern. Er bzw. sie gibt eine Lehrveranstaltung, an der alle Studierenden der Philosophisch-historischen Fakultät teilnehmen können. Zusätzlich finden Workshops für Doktorierende statt sowie Lesungen in Bern und in anderen Städten der Schweiz.

#### FS 2020: Mathias Énard (Frankreich)

Zeit: Mittwoch, 14:15–15:45, Beginn: 19. Februar 2020

Ort: Unitobler.

Raum: tba

Informationen zur Gastprofessur: [www.wbkolleg.unibe.ch](http://www.wbkolleg.unibe.ch)

#### « *And fall thy edgeless sword* »<sup>1</sup> : Chemin de ronde autour de la littérature de guerre

Depuis les épopées antiques (*Iliade*, *Livre des Rois*, *Mahabaratha* par exemple) jusqu'en ce début de XXI<sup>ème</sup> siècle, la littérature (roman, poésie, théâtre) est traversée par la guerre. Guerre des Dieux, guerre des Héros, batailles, conflits armés, l'humanité a retranscrit, depuis près de 3000 ans, la gloire, le courage mais aussi les misères et les peines des combattants, les malheurs dont ils souffrent et ceux qu'ils infligent. Nous essayerons, au fil des séances ce séminaire, de nous promener sur le champ de bataille de l'Europe et du Moyen-Orient, dans une zone allant de Moscou à Brest et de Stockholm à Téhéran, depuis Homère jusqu'à aujourd'hui. Nous débiterons bien sûr par l'*Iliade*, qui nous servira de porte d'entrée dans ce monde de cris et de fureur qu'est la guerre, avant de nous déplacer au moyen-âge et en Orient, au temps des Croisades, puis pendant les guerres napoléoniennes – en Russie bien sûr, puis à Waterloo, avant d'aborder le XX<sup>ème</sup> siècle, boucher des bouchers. La première guerre mondiale, évidemment ; la guerre d'Espagne ; puis la bataille de Stalingrad, la mère de toutes les batailles. Et pour tourner la page d'un siècle peu avare en massacres, la guerre en Bosnie.

Cette promenade dans l'horreur nous permettra de voir comment, depuis l'*épos* homérique ou les chansons de croisade jusqu'au roman contemporain, la littérature a envisagé cet objet toujours identique et pourtant singulier ; comment les différentes modalités du récit s'attachent à décrire le combat, à y impliquer le lecteur ou non – comment, *in fine*, le corps du soldat est un objet d'étude extraordinaire et le champ de bataille un observatoire unique de la constitution d'un mémorial immense, ce grand monument aux morts qu'est la littérature. Chante donc, déesse, les armes et les héros ; chante la colère d'Achille et les malheurs qui s'ensuivirent...

Das Seminar findet auf Französisch statt. Leistungsnachweis auf Englisch und Deutsch möglich.

Mathias Énard wurde 1972 in Frankreich geboren. Er studierte die arabische und persische Sprache und begann nach längeren Aufenthalten im Mittleren Osten als Autor und Übersetzer zu arbeiten. 2008 gelang ihm mit *Zone* der internationale Durchbruch. Es folgten die Romane *Erzähl ihnen von Schlachten, Königen und Elefanten* (2011), *Strasse der Diebe* (2013) und zuletzt *Kompass*, für den Énard den Prix Concourt 2015 erhielt.

STIFTUNG  
MERCATOR  
SCHWEIZ



Burgergemeinde  
Bern

Walter Benjamin Kolleg  
Muesmattstrasse 45  
3012 Bern  
Schweiz  
[www.wbkolleg.unibe.ch](http://www.wbkolleg.unibe.ch)

Prof. Dr. Oliver Lubrich  
Länggassstrasse 49  
3012 Bern  
Schweiz  
[www.germanistik.unibe.ch](http://www.germanistik.unibe.ch)

**u<sup>b</sup>**

**b  
UNIVERSITÄT  
BERN**

<sup>1</sup> Shakespeare, Richard III, Acte V, Scène 3

## ***And fall thy edgeless sword:*** **Aperçus de la littérature de guerre**

*Tomorrow in the battle think on me,  
And fall thy edgeless sword: despair, and die!*  
Shakespeare, Richard III, Acte V, Scène 3

### **Description du cours**

Depuis les épopées antiques (*Iliade*, *Livre des Rois*, *Mahabaratha* par exemple) jusqu'en ce début de XXIème siècle, la littérature (roman, poésie, théâtre) est traversée par la guerre. Guerre des Dieux, guerre des Héros, batailles, conflits armés, l'humanité a retranscrit, depuis près de 3000 ans, la gloire, le courage mais aussi les misères et les peines des combattants, les malheurs dont ils souffrent et ceux qu'ils infligent. Nous essayerons, au fil des séances ce séminaire, de nous promener sur le champ de bataille de l'Europe et du Moyen-Orient, dans une zone allant de Moscou à Brest et de Stockholm à Téhéran, depuis Homère jusqu'à aujourd'hui. Nous débiterons bien sûr par l'*Iliade*, qui nous servira de porte d'entrée dans ce monde de cris et de fureur qu'est la guerre, avant de nous déplacer au moyen-âge et en Orient, au temps des Croisades, puis pendant les guerres napoléoniennes – en Russie bien sûr, puis à Waterloo, avant d'aborder le XXème siècle, boucher des bouchers. La première guerre mondiale, évidemment ; la guerre d'Espagne ; puis la bataille de Stalingrad, la mère de toutes les batailles. Et pour tourner la page d'un siècle peu avare en massacres, la guerre en Bosnie.

Cette promenade dans l'horreur nous permettra de voir comment, depuis l'*epos* homérique ou les chansons de croisade jusqu'au roman contemporain, la littérature a envisagé cet objet toujours identique et pourtant singulier ; comment les différentes modalités du récit s'attachent à décrire le combat, à y impliquer le lecteur ou non – comment, *in fine*, le corps du soldat est un objet d'étude extraordinaire et le champ de bataille un observatoire unique de la constitution d'un mémorial immense, ce grand monument aux morts qu'est la littérature.

Chante donc, déesse, les armes et les héros ; chante la colère d'Achille et les malheurs qui s'ensuivirent...

## **Début du cours (19.02)**

### **I - Marche, front, frontière (06.02 / 04.03)**

Marche, front, frontière : voici trois concepts qui ont non seulement façonné nos paysages, mais aussi les représentations que nous en avons, cartes et plans, poèmes et récits. La littérature s'engouffre dans le front grand ouvert, dans la frontière ; elle réclame la marche pour territoire. L'épopée naît de l'entre-deux, du combat ; elle n'émane ni des Achéens, ni des Troyens, mais de leur rencontre, de l'interstice, de l'espace entre les vaisseaux grecs et les Portes Scées : voilà l'arène où se déroule le poème. *La Chanson de Roland* se déploie dans un territoire, une future *marche*, entre contrées musulmanes et Empire Carolingien. *El Cantar del mio Cid* aussi. La littérature est un projet-frontière. Digenis Akritas, le gardien des confins dans l'épopée byzantine, celui qui règne sur les territoires entre l'Empire Byzantin et les Royaumes Arabes, est lui-même le produit de cette mixité, il est lui-même cet entre-deux : sa mère est grecque et son père est arabe. La langue de la littérature se construit contre elle-même, c'est dans l'exploration de ses propres limites qu'elle advient.

### **II - L'exemple de la bataille de Stalingrad (11.03/18.03)**

Les grandes batailles modernes donnent lieu à d'immenses espaces en prose, nés au cœur du conflit. La bataille de Stalingrad, par exemple, produit les récits *affrontés* des témoins, ou des auteurs qui y jouent aux témoins, en russe, en allemand, en italien, en croate, en roumain, pour les belligérants, mais aussi en français ou en anglais. La bataille de Stalingrad est un territoire littéraire immense, au moins aussi immense que les plaines entre le Don et la Volga. Les chroniques des différents camps dessinent l'espace fractal de la ville. Stalingrad devient un espace en soi, une marche entre la vie et la mort, entre la victoire et la défaite. Vassili Grossman dans *Vie et Destin*, Theodor Plievier dans *Stalingrad* ou Mario Rigoni Stern dans *Le Sergent dans la neige* affrontent par le récit la réalité de la vie quotidienne des soldats.

### **III - La bataille et la question de la description (25.03./01.04)**

Qu'est-ce que la description d'une bataille ? Voilà le projet fou d'Alexander Kluge dans *Stalingrad, description d'une bataille*. Mais est-ce que ce sont les témoins qui sont les mieux placés pour la décrire ? C'est cette question que se pose le personnage de Martin von Wolkenstein dans le roman *Tyll* de Daniel Kehlmann : comment peut-on décrire une bataille à laquelle on a assisté ? Absorbé par le territoire de la violence et l'incompréhension, Fabrice ne comprend rien à Waterloo chez Stendhal, pas plus que le Prince André à la bataille d'Austerlitz dans *Guerre et paix*. Le récit de bataille est-il plus le territoire de la fiction que celui de l'histoire ? Balzac avait le projet fou de raconter la bataille d'Aspern, *de l'intérieur*, dans un roman qui ne sortirait jamais du combat, de l'affrontement, d'un bout à l'autre. (Le grand auteur yougoslave Miroslav

Krleza a lui-même décrit cette bataille dans *Enterrement à Theresienbourg*). Ce projet a été mené à bien par Patrick Rambaud 150 ans plus tard, dans un roman mêlant quelques personnages de fiction à un déroulé très précis de l'affrontement (*La Bataille*). Tout comme lui, l'américain William Vollmann (*Europe Central*) choisit, pour raconter la bataille de Stalingrad, de resserrer le récit sur la personne du Maréchal von Paulus, quitte à mélanger, pour ce faire, non-fiction et fiction, mélange dont il démêle lui-même l'écheveau dans de nombreuses notes finales.

#### **IV - Femmes en guerre (08.04/22.04)**

Svetlana Alexievitch organise le montage de témoignages de combattantes féminines russes de la Grande Guerre Patriotique et pose la question du genre dans la perception de la violence de guerre (*La guerre n'a pas un visage de femme*) : les femmes ne sont plus uniquement des pleureuses, comme Andromaque ou Khansa' ; elles deviennent des actrices à part entière, pas exclusivement des victimes, avec ce que cela signifie de violence assumée.

#### **V - La guerre civile au Moyen-Orient (29.04./06.05)**

Les conflits semblent ne jamais avoir de fin, les récits de guerre s'accumulent dans une interminable liste où l'humanité se déchire. Les textes sur les combats au Moyen-Orient, par exemple, et notamment la guerre civile libanaise, montrent à quel point la ligne qui sépare civils et militaires, soldats et victimes, peut être fine. Le Liban fabrique des récits troubles, où le témoin n'est plus uniquement un soldat soumis aux aléas de la violence, mais aussi quelqu'un qui fait souffrir à son tour la société qui l'entoure. Le poète libanais Youssef Bazzi, dans ses mémoires de guerre *Yasser Arafat m'a regardé et m'a souri*, nous décrit, à la première personne, cet adolescent-soldat souvent criminel qui souffre et fait souffrir. Ici aussi les voix féminines s'intéressent à cet entre-deux, ce territoire de l'incertain que fabrique la guerre civile : Hanan el-Cheikh et Hoda Barakat nous donnent deux des chefs d'œuvres de la littérature arabe de la fin du XXième siècle, *L'Histoire de Zabra* et *La Pierre du rire*.

#### **VI - Présence et absence de l'ennemi (13.05/20.05)**

Si l'espace littéraire de la guerre peut paraître infini, un de ses éléments constitutifs est sans doute la présence de l'ennemi. Les Troyens ont besoin des Achéens et réciproquement, pour fabriquer l'Autre à vaincre. Pourtant, parfois, c'est l'absence même de cet ennemi qui déclenche le récit : *Un balcon en forêt* de Julien Gracq est le roman de l'attente de la bataille, toujours remise, toujours plus lointaine. Dans *Le désert des Tartares*, de Dino Buzzati c'est l'ennemi lui-même qui est transformé : l'armée tant attendue laisse la place à la mort en soi, la seule Ennemie véritable. De même, dans *La Mer cruelle*, le chef-d'œuvre du Britannique Nicholas Montserrat, l'ennemi est absent, à l'affût au fond des mers et l'équipage du *Compass*

*Rose* ne le voit apparaître que rarement, dans des circonstances tragiques. L'ennemi parvient, arrive et se confond avec la destruction pure. Le sous-marin allemand n'est qu'un facteur parmi d'autres, comme le vent ou l'océan glacé. C'est la mer elle-même qui tue, qui détruit.

**Conclusion (27.05)**

## **Programme / Bibliographie Séminaire Berne**

*Nota Bene:* les titres peuvent être lus dans leur langue originale ou en traduction!

### **1) Iliade**

Homère, *Iliade*, trad Paul Mazon, les Belles Lettres  
Homer, *Ilias*, Übertragung von Raoul Schrott, Fischer Taschenbuch  
(Cours 1-2-3)

### **2) La frontière et l'épopée médiévale**

*El Cantar del mio Cid*,  
*Der Cid. Das altspanische Heldenlied.* Übers. von Fred Eggarter, Reclam  
*Chanson de mon Cid*, éd. et trad. Georges Martin  
(Cours 4-5)

### **3) La guerre de 30 ans**

Grimmelshausen, *La vagabonde courage*  
Grimmelshausen, *Lebensbeschreibung der Ertzbetrügerin und Landstörtzerin Courasche*  
Daniel Kehlmann, *Tyll*  
(Cours 6)

### **4) Waterloo!**

Victor Hugo *Les Misérables*, Tome II, Partie 1  
Stendhal, *La chartreuse de Parme*, Première Partie chapitre 3  
F.R. de Chateaubriand, *Les Mémoires d'Outre-Tombe*, IIIème partie, Ière époque, livre VI  
Lord Byron *Childe Harold's pilgrimage*, IIIème chant  
(Cours 7-8)

### **5) Première guerre mondiale**

Blaise Cendrars, *La Main coupée*  
Ernst Jünger, *Orages d'acier / In Stahlgewittern*  
Valle Inclan, *La Media noche*  
(Cours 9-10)

### **6) Stalingrad**

Theodor Plivier, *Stalingrad*  
Vassili Grossman *Vie et destin*  
Mario Rigoni Stern, *Un sergent dans la neige*  
Svetlana Alexevitch, *La guerre n'a pas un visage de femme*  
(Cours 11-12)

### **7) Sarajevo assiégée, la guerre en Bosnie**

Juan Goytisolo, *El sitio de los sitios*  
(Cours 13)

## **Auftaktveranstaltung**

26.02.2020

18:30 – 20:00 Uhr

Burgerbibliothek Bern, Hallersaal, Münsterstrasse 63, 3006 Bern

- Plakat Auftakt
- Faltblatt mit offiziellem Programm
- Ankündigung der Auftaktveranstaltung auf der Facebook-Seite der Universität Bern
- Ankündigung der Auftaktveranstaltung auf der Facebook-Seite der Burgerbibliothek
- Ankündigung der Auftaktveranstaltung auf der Website der Burgerbibliothek
- Ankündigung der Auftaktveranstaltung auf [werliestwo.ch](http://werliestwo.ch)



---

<sup>b</sup>  
**UNIVERSITÄT  
BERN**

WALTER BENJAMIN KOLLEG

**MATHIAS ÉNARD**  
(Frankreich)

**26. Februar 2020**

FRIEDRICH DÜRRENMATT GASTPROFESSOR FÜR WELTLITERATUR

FS 2020



**Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur  
für Weltliteratur**



## Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

Auftaktveranstaltung

**Mathias Énard**

Schriftsteller, Frankreich, Dürrenmatt-Professor FS 2020

Mittwoch, 26. Februar 2020, 18:30 – 20:00 Uhr  
Burgerbibliothek Bern, Münsterergasse 63, Bern

Die Veranstaltung findet in deutscher Sprache statt.

mit:

**Dr. Claudia Engler**, Burgerbibliothek Bern, Direktorin  
**Prof. Dr. Oliver Lubrich**, Komparatist, Projektleiter  
**Prof. Dr. Bénédicte Vauthier**, Romanistin

Weitere Informationen:  
[www.wbkolleg.unibe.ch](http://www.wbkolleg.unibe.ch)

Foto Dürrenmatt: © Peter Friedl. Foto Mathias Énard: © Pierre Marquis



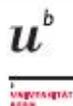
Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur  
für Weltliteratur

Unterstützt durch

**STIFTUNG  
MERCATOR  
SCHWEIZ**



Burgergemeinde  
Bern



*Das Dorf, in dem ich aufwuchs, formte mich vor; ich brauchte mich nicht mit ihm auseinanderzusetzen, weil ich ein Teil vom Dorfe war. Ich war im Bilde, weil ich mir ein Bild machen konnte. Die Stadt Bern, in die ich dann kam, zerstörte dieses Bild. Mit ihr musste ich mich auseinandersetzen, weil ich kein Teil von ihr war. Aber aus der Auseinandersetzung mit ihr entstanden die Motive, um die mein Denken seitdem kreist: das Labyrinth und die Rebellion: die Motive und Motivationen meines Denkens zugleich. So war denn Bern nur zu bewältigen, indem es mein Stoff wurde. Ich emigrierte nicht, als ich diese Stadt verliess, ich nahm Bern mit mir als den Stoff, aus dem sich eine Welt formen liess, meine durch mich verwandelte Welt.*

– Friedrich Dürrenmatt, Rede zum Literaturpreis der Stadt Bern 1979

*Im Grunde erzählen wir alle dieselbe Geschichte, einen Bericht über Gewalt und Sehnsucht.*

– Mathias Énard, Zone, 2008



Foto Dürrenmatt: © Peter Friedli.

Foto Mathias Énard Seite 1 + 2: © Pierre Marques

Zitat Dürrenmatt: Wir danken dem Diogenes Verlag für die Nutzungsrechte.

## Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

---

### AUFTAKT-VERANSTALTUNG

Mittwoch, 26. Februar 2020, 18:30 – 20:00 Uhr  
Burgerbibliothek Bern, Münsterergasse 63, Bern

#### Begrüssung

**Dr. Claudia Engler** (Direktorin Burgerbibliothek Bern)

#### Moderation

**Prof. Dr. Oliver Lubrich** (Komparatist, Projektleiter)

#### Einführung

**Prof. Dr. Bénédicte Vauthier** (Romanistin)

#### Lesung

**Mathias Énard** (Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor für Weltliteratur)

#### Umtrunk

In der Bar

Die Veranstaltung findet in deutscher Sprache statt.

## Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

---

### Sollte man Literaturstudieren, ohne jemals einem Schriftsteller zu begegnen? Wie unterrichten internationale Autoren in Bern Weltliteratur?

Im Herbst 2013 wurde an der Universität Bern die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur eingerichtet. Sie dient der Vermittlung zwischen Wissenschaft und Literatur, Theorie und Praxis, Universität und Öffentlichkeit. In jedem Semester unterrichtet ein internationaler Autor als Gast des Walter Benjamin Kollegs an der Universität Bern. Er (bzw. sie) gibt eine Lehrveranstaltung, die sich an alle Studierenden der Philosophisch-historischen Fakultät richtet. Die Gäste arbeiten wie ‚normale Professoren‘ mit Studierenden und Doktorierenden zusammen, d.h. sie bieten Sprechstunden an, betreuen Hausarbeiten und nehmen an Workshops teil. Format und Gegenstand der Lehrveranstaltung wählt jeder Gastprofessor selbst. So kommen Angebote zustande, die in der Form kreativ und inhaltlich aktuell sind. Der Begriff ‚Autor‘ wird im erweiterten Sinne verstanden: neben Schriftstellern kommen auch Filmemacher, Essayisten oder Publizisten infrage.

Der Name Friedrich Dürrenmatt steht für eine vielseitige Weltliteratur in Bern: Der aus dem Kanton stammende Schriftsteller, der an der Universität Bern studierte, verfasste Prosatexte und Essays sowie Arbeiten für Theater und Radio, die in zahlreichen Zusammenhängen und Sprachen wahrgenommen wurden. Zusätzlich zu den Seminaren an der Universität werden öffentliche Veranstaltungen in Bern und an anderen Orten in der Schweiz angeboten. Die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur wird massgeblich unterstützt durch die Stiftung Mercator Schweiz und die Burgergemeinde Bern.

Der französische Autor Mathias Énard ist dreizehnter Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor. Seine VorgängerInnen waren David Wagner (Deutschland), Joanna Bator (Polen), Louis-Philippe Dalembert (Haiti), Wendy Law-Yone (Burma), Fernando Pérez (Kuba), Wilfried N'Sondé (Kongo/Frankreich), Juan Gabriel Vásquez (Kolumbien), Josefine Klougart (Dänemark), Xiaolu Guo (China), Peter Stamm (Schweiz), Nedim Gürsel (Türkei) und Lizzie Doron (Israel).

#### Kontakt

Ihre Anregungen sind willkommen. Bitte wenden Sie sich an den Projektleiter:  
Prof. Dr. Oliver Lubrich, [oliver.lubrich@germ.unibe.ch](mailto:oliver.lubrich@germ.unibe.ch).

#### Weitere Informationen

[http://www.wbkolleg.unibe.ch/ueber\\_uns/friedrich\\_duerrenmatt\\_gastprofessur](http://www.wbkolleg.unibe.ch/ueber_uns/friedrich_duerrenmatt_gastprofessur)

Unterstützt durch:

**STIFTUNG  
MERCATOR  
SCHWEIZ**



**Burgergemeinde  
Bern**



**Burgergemeinde Bern**

24 Min ·

Als deine Seite mit „Gefällt mir“ markieren

Die Burgergemeinde Bern freut sich, die [Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur](#) einmal mehr zu unterstützen. Und ja: Öffentliche Auftaktveranstaltung ist am 26.2. in der [Burgerbibliothek Bern](#).



UNIBE.CH

### **Kunst und Krieg: Mathias Énard wird Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor in Bern**

Mathias Énard unterrichtet im Frühjahrssemester 2020 als 13. «Friedrich Dürrenmatt Gastprofesso...

[Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur](#)

**Gefällt mir**

**Kommentieren**

**Teilen**



**Du und 1 weitere Person**

**1 Mal geteilt**

**Gefällt mir**

**Kommentieren**

**Teilen**





## Burgerbibliothek Bern

### Archiv und Handschriftenbibliothek

deutsch · français · english

[BURGERBIBLIOTHEK](#) [VIRTUELLER LESESAAL](#) [BESTÄNDE](#) [BENUTZUNG](#) [UNTERLAGEN ANBIETEN](#) [KONTAKT](#)

[Startseite](#) / [Burgerbibliothek](#) / [Aktuelles](#) / [Veranstaltungen und Agenda](#) / [Auftakt-Veranstaltung von Gastprofessor Mathias Énard](#)

[Was macht die Burgerbibliothek Bern?](#)

[Öffnungszeiten Lesesaal und Adresse](#)

[Ansprechpersonen und Team](#)

[Anmeldung und Service](#)

[Aktuelles](#)

[News](#)

[Veranstaltungen und Agenda](#)

[Auftakt-Veranstaltung von Gastprofessor Mathias Énard](#)

[Publikationen](#)

[Projekte](#)

[360° Rundgang](#)

## AUFTAKT-VERANSTALTUNG VON GASTPROFESSOR MATHIAS ÉNARD

Im Frühjahrssemester 2020 übernimmt Mathias Énard die «Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur» an der Universität Bern.

### Wann

26.02.2020 von 18:30 bis 20:00

### Wo

Hallersaal, Münstergsse 63, 3011 Bern

 ICS Export



© Pierre Marquès

An der Auftakt-Veranstaltung liest der Autor aus seinen Werken vor (Lesung und Gespräch auf Deutsch und Französisch).

Der mit dem Prix Goncourt ausgezeichnete, französische Schriftsteller studierte Arabisch und Persisch und arbeitete als Übersetzer. Sein Roman «Zone» aus dem Jahr 2008 ist der innere Monolog eines Veteranen aus dem Jugoslawienkrieg. Nach diesem internationalen Durchbruch folgten die Romane «Erzähl ihnen von Schlachten, Königen und Elefanten» (2011) sowie «Strasse der Diebe» (2013).

Weitere Informationen zur Auftaktveranstaltung und zur Vorlesung finden Sie auf der Homepage der [Universität Bern](#).

ONLINE-ARCHIVKATALOG

### 360° RUNDGANG

Rundgang durch das Archiv- und Bibliotheksgebäude

→ werliestwo.ch  
qui-lit-ou.ch  
chileggedove.ch

Wer & was  wo  wann  

Bern, 26.02.2020 / 18:30 Uhr 

Mathias Énard: Auftaktveranstaltung Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur mit Mathias Énard — Burgerbibliothek Bern <sup>BE</sup>



Die öffentliche Auftaktveranstaltung mit dem 13. "Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur" und Goncourt-Preisträger Mathias Énard findet am 26. Februar 2020 in der Burgerbibliothek Bern statt.

 Webseite

Veranstaltet durch: Burgerbibliothek Bern

## Hingehen

Burgerbibliothek Bern, Münstergasse 63, 3000 Bern  
→ Lageplan

## Weitersagen

→ Auf Facebook → Auf Twitter → Per E-Mail

**Lehrauftrag ETH Zürich FS20, Seminar: «La frontière en littérature»**

25.02-07.04.2020 und 21.04-26.05.2020, jeweils montags

17.15 – 19.00 Uhr

Online

- Ankündigung Webseite ETH
- Beschreibung Seminar

Notre hôte

Le cours

Presse

Futures personnalités invitées

Choix Goncourt de la Suisse

Jobs

## Notre hôte



### Mathias Énard

Né en 1972, l'écrivain et traducteur Mathias Énard a étudié le persan et l'arabe à l'Institut national des langues et civilisations orientales. Spécialiste du Moyen-Orient, il est l'auteur d'une œuvre considérable couronnée de nombreux prix, dont le Goncourt 2015 pour Boussole.

Il est pensionnaire de la Villa Médicis en 2005-2006.



**FS 2020: Mathias Enard**

Mathias Énard, séminaire en ligne: *La frontière en littérature*



## Mathias Énard

Professeur invité de la Chaire de littérature et culture française FS 2020



Portrait © Marc Melki

Né en 1972, Mathias Énard a étudié le persan et l'arabe. Spécialiste du Moyen-Orient, il est l'auteur d'une œuvre considérable couronnée de nombreux prix, dont le Goncourt 2015 pour *Boussole*.

## La frontière en littérature

Dans ce cours, Mathias Énard développera une réflexion autour des confins, de la limite, de la frontière en littérature. Il s'agira de s'intéresser entre autres aux sujets du bilinguisme, du multilinguisme, et à la représentation du front dans la littérature de guerre. La langue d'enseignement est le français; en revanche, par définition, s'intéresser à ces questions suppose que l'on explore des textes et/ou des domaines linguistiques qui soient loin de la francophonie.

Semestre de printemps 2020

Mardi 17.15 - 19.00, séminaire en ligne

Dates: 25.2, 3.3, 10.3, 17.3, 24.3, 31.3, 7.4, - , 21.4, 28.4, 5.5, 12.5, 19.5, 26.5.2020

[gast-chair@gess.ethz.ch](mailto:gast-chair@gess.ethz.ch)

[www.francais.ethz.ch](http://www.francais.ethz.ch)

3 ECTS

SCIENCE IN PERSPECTIVE

Chaire de littérature et culture française

D GESS

#### **4. Internationales Lyrikfestival Neonfische 2020, Aargauer Literaturhaus**

07. – 08.03.2020

Aargauer Literaturhaus, Lenzburg

Gespräche über das Übersetzen der Lyrik von und mit Mathias Énard und den Übersetzer/innen  
Holger Fock/Sabine Müller

Werkstattgespräch und -lesung

- Ausschnitte aus dem offiziellen Programm
- Fotos

Aargauer Literaturhaus  
Lenzburg

4. Internationales Lyrikfestival



SAMSTAG / SONNTAG  
7. / 8. MÄRZ 2020

[www.aargauer-literaturhaus.ch](http://www.aargauer-literaturhaus.ch)

4. INTERNATIONALES

# LYRIKFESTIVAL NEONFISCHE 2020

**SAMSTAG / SONNTAG,  
7./8. MÄRZ 2020**  
im Aargauer Literaturhaus

## WERKSTATT - GESPRÄCHE UND -LESUNGEN VON UND MIT LYRIKER/INNEN UND ÜBERSETZERINNEN

aus der Schweiz, Deutschland und Frankreich

Zu Gast sind die Autor/innen

**Andreas Altmann** (D) • **Flurina Badel** (CH) • **Nico Bleutge** (D) •  
**Bas Böttcher** (D) • **Markus Bundi** (CH) • **Franz Dodel** (CH) •  
**Mathias Enard** (F) • **Zsuzsanna Gahse** (CH) • **Sascha Garzetti** (CH) •  
**Nora Gomringer** (D) • **Esther Kinsky** (D) • **Uwe Kolbe** (D) •  
**Thomas Kunst** (D) • **Eva Maria Leuenberger** (CH) •  
**Albert Ostermaier** (D) • **Marion Poschmann** (D) •  
**Ilma Rakusa** (CH) • **Nathalie Schmid** (CH) • **Ulf Stolterfoht** (D)  
und der Schauspielerin **Miriam Japp** (CH/D)

Solo-Performances von **Nora Gomringer** und **Bas Böttcher**

### Gespräche über das Übersetzen der Lyrik

- von und mit **Mathias Enard** (F) und den Übersetzer/innen  
**Holger Fock / Sabine Müller** (D)
- von und mit **Flurina Badel** (CH) und dem Übersetzer **Rico Valär** (CH)

### Fokus Junge Schweizer Lyrik und ihre Übersetzung

- mit der Übersetzerin **Camille Luscher** (CH) und neuen Texten von  
**Flurina Badel, Nathalie Schmid, Eva Maria Leuenberger**

[www.aargauer-literaturhaus.ch](http://www.aargauer-literaturhaus.ch) > Programm > 7./8. März

## SONNTAG, 8. MÄRZ, 10.15–17.30 UHR

### 10.15–11.00 Uhr

- **Nora Gomringer** sola – Begrüssung: Bettina Spoerri

### 11.15–12.45 Uhr (Parallelveranstaltungen)

- Werkstattgespräch und -lesung mit **Esther Kinsky, Andreas Altmann, Ulf Stolterfoht** – Moderation: Ruth Gantert
- Werkstattgespräch und -lesung mit **Albert Ostermaier, Bas Böttcher, Uwe Kolbe** – Moderation: Martin Zingg

### 12.45–14.15 Uhr

Pause/Verpflegungsmöglichkeiten im Haus

### 14.15–15.45 Uhr (Parallelveranstaltungen)

- Werkstattgespräch und -lesung mit **Franz Dodel, Zsuzsanna Gahse, Thomas Kunst** – Moderation: Hans Ulrich Probst
- Finale Lieblingsgedicht-Wettbewerb. Vorlesung der Texte: **Miriam Japp**. Diskussion: **Sascha Garzetti, Camille Luscher** – Moderation: Anne Wieser

### 16.00–17.30 Uhr (Parallelveranstaltungen)

- Werkstattgespräch und -lesung mit **Marion Poschmann, Mathias Enard, Ilma Rakusa** – Moderation: Ruth Gantert
- Werkstattgespräch und -lesung mit **Nico Bleutge, Markus Bundi, Nathalie Schmid** – Moderation: Martin Zingg

### Reservation Tickets / Plätze:

Bis 6. März 2020 12.00 Uhr Anmeldung einfach online unter:

[www.aargauer-literaturhaus.ch/tickets](http://www.aargauer-literaturhaus.ch/tickets)

Danach sind Tickets/Reservierungen nur noch an der Tageskasse

erhältlich (ausverkaufte Veranstaltungen: vgl. Infos dazu auf unserer Website).

### Ausserdem:

**Montag, 9. März 2020:** Lesungen von/Gespräche mit Lyriker/innen – ein Angebot für (Schul-)Klassen und interessierte Gruppen

### Anmeldung / Informationen:

Anne Wieser, Mail: [wieser@aargauer-literaturhaus.ch](mailto:wieser@aargauer-literaturhaus.ch)

## DAS LYRIKFESTIVAL NEONFISCHE EIN BESONDERES KONZEPT

Wir sind zurück – mit dem vierten Lyrikfestival Neonfische. Mit einem wiederum erlesenen Programm, neuen Texten, bekannten Lyriker/innen ebenso wie Nachwuchsautor/innen.

Wie bereits zuvor widmen wir mehrere Veranstaltungen dem Thema Übersetzung von Lyrik. Erleben Sie intensive Gespräche über neue sprachliche Welten, faszinierende Live-Performances, denken Sie mit, bringen Sie sich ein, diskutieren Sie mit.

Neonfische sind spezielle Süßwasserfische, deren Biotop aber nicht etwa in Europa, sondern im Amazonas zu finden ist. Wendig sind die kleinen, fragilen Fische, unterirdisch geheimnisvoll irrsierend leuchtend. Bilden sie eine Gruppe, verdichten sich ihre Körper zu immer neuen, kaleidoskopartigen Strukturen. **NEONFISCHE**, das Lyrikfestival im Aargauer Literaturhaus in Lenzburg, versammelt auch 2020 im März an einem Wochenende besonders leuchtende Einzeltiere, die sich unter den Autorinnen und Autoren tummeln, welche die Grenzen der Sprache ausloten und den Rändern der Poesie entlang arbeiten, um immer neue Klang- und Wortkonstellationen aufscheinen zu lassen. Die Ausgabe 2020 lädt herausragende Lyrikerinnen und Lyriker aus der Schweiz, Deutschland und Frankreich zu Lesungen und gemeinsamen Reflexionen über ihre Texte in Werkstattgesprächen, in Dialog mit dem Publikum, ein. Die Übersetzung von Lyrik rückt in den Fokus. Junge Schweizer Autorinnen können entdeckt werden. Das Publikum wählt alte und neue Lieblingsgedichte. Und nicht zuletzt finden die Neonfische im gemeinsamen Wasserlauf zueinander.

Das besondere Grundprinzip des Festivals seit seiner Gründung vor mehr als fünf Jahren: Im Vordergrund stehen der **intensive Austausch und die Vertiefung in die Texte**, das Gespräch auch der Autor/innen und Übersetzer/innen vor und mit dem Publikum über ihre Texte. Wir lassen Schnellebigkeit, Effizienzsteigerung, Flüchtigkeit hinter uns und tauchen in die Texte ein. Wie sind sie entstanden, in welchem Verhältnis stehen Form, Wortbedeutungen, Klang? In wechselnden (Dreier-)Konstellationen lesen und diskutieren bekannte Lyriker/innen aus der Schweiz, Deutschland und Frankreich ihre Texte vor und mit dem Publikum – mit dabei u.a. die Buchpreisträgerin Ilma Rakusa, die Schweizer Literaturpreis-Trägerin 2020 Flurina Badel, die mit dem Schweizer

Grand Prix ausgezeichnete Autorin Zsuzsanna Gahse oder Uwe Kolbe und Ulf Stolterfoht, beide mit dem Preis der Literaturhäuser ausgezeichnet. Wir möchten Ihnen neben den renommierten Autor/innen wie z.B. Albert Ostermaier, Mathias Enard oder Marion Poschmann, die bei uns Writer-in-Residence war, auch Lyriker/innen mit aussergewöhnlichen Projekten und literarischen Sprachen vorstellen, so zum Beispiel Franz Dodel mit seinem Endlos-Poem, an dem er seit mehr als Jahrzehnten arbeitet, oder bisher in der Schweiz bisher wenig rezipierte Autor/innen aus Deutschland wie Nico Bleutge oder Andreas Altmann vorstellen. Je eine **Performance** von Bas Böttcher und Nora Gomringer beenden den einen Festivaltag bzw. rufen zum Auftakt des zweiten Neofische-Tages.

Ergänzt wird dieses umfangreiche Kernprogramm mit Veranstaltungen mit dem Fokus auf die besonderen Schwierigkeiten der **Übersetzung von Lyrik** – mit Übersetzungen vom Rätoromanischen ins Deutsche und Französische, vom Französischen ins Deutsche und vom Deutschen ins Französische. **Neue Texte von (Deutschschweizer) Autorinnen** hat Camille Luscher exklusiv für das Festival ins Französische übersetzt. In die reiche Geschichte der Lyrik blicken wir mit dem sehr beliebten interaktiven Format zu **Lieblingsgedichten** (die entsprechende öffentliche Wettbewerb-Ausschreibung lief bis 25.2.2020); die Schauspielerin Miriam Japp liest, Sascha Garzetti und Camille Luscher diskutieren mit dem Publikum über mögliche Lesarten uns teilweise allen bekannten Gedichten, die man im genauen Lesen dialogisch neu entdecken kann.

Lassen Sie sich überraschen, lernen Sie diese Vielfalt der Lyrik-Szene kennen, wo mit Sprache gespielt, erhellende Zusammenhänge und verblüffende neue Sprachbilder kreiert werden.

## MATTHIAS ENARD



\*1972 in Niort, lebt in Barcelona, wo er an der Autonomen Universität Barcelona Arabisch lehrt. Der französische Übersetzer und Autor studierte Kunstgeschichte, Arabisch und Persisch. Zuletzt erschienen u.a: **Letzte Mitteilung an die Proust-Gesellschaft von Barcelona** (Hanser Berlin 2019), **Kompass** (ebd. 2016), **Erzähl ihnen von Schlachten, Königen und Elefanten** (ebd. 2011), **Zone** (Berlin 2010). Seine Werk wurden mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet und von Holger Fock und Sabine Müller aus dem Französischen übersetzt. (Foto: Marie-Lise Noltenius)

## ZSUZSANNA GAHSE

\*1946 in Budapest, aufgewachsen in Wien und Kassel, lebt in Müllheim. Die Texte der österreichisch-deutsch-schweizerischen Autorin sind zwischen Prosa und Lyrik, erzählerischen und szenischen Texten angesiedelt. Mehr als 30 Buchveröffentlichungen. Grand Prix Literatur des Bundesamts für Kultur 2019. Zuletzt: **Andererseits** (Salzburger Poetikvorlesungen, Sonderzahl 2020), **Schon bald** (Edition Korrespondenzen 2019), **Siebenundsiebzig Geschwister** (ebd. 2017).

Vgl. [www.zsuzsannagahse.ch](http://www.zsuzsannagahse.ch) (Foto: zVg)



## SASCHA GARZETTI



\*1986 in Zürich, lebt in Baden. Er studierte Germanistik, Geschichte und Nordistik an der Universität Zürich. Garzetti schreibt Lyrik und Prosa und unterrichtet Deutsch am Gymnasium. Er erhielt u.a. den Heinz-Weder-Anerkennungspreis für Lyrik 2011. Neben Publikationen in Zeitschriften und Anthologien – z. B. in **Lyrik von jetzt – Babelsprech** (Wellstein 2015) – sind zuletzt die Gedichtbände **Mund und Amselfloh** (ebd. 2018) und **Und die Häuser fallen nicht um** (Wolfbach 2015) erschienen.

Vgl. [www.saschagarzetti.ch](http://www.saschagarzetti.ch) (Foto: zVg)





Copyright Fotos: M. Kl. Rózsa

## **Veranstaltungen HS20**

## **Seminar L'espace d'entre les langues. La littérature au miroir du multilinguisme**

15.09.2020 – 15.12.2020, jeweils dienstags

14 – 16 Uhr

Universität Bern, Unitobler / online via Zoom

- Offizielle Vorankündigung des Seminars
- Kursbeschreibung und Programm



### Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

In jedem Semester ist ein internationaler Autor zu Gast an der Universität Bern. Er bzw. sie gibt eine Lehrveranstaltung, an der alle Studierenden der Philosophisch-historischen Fakultät teilnehmen können. Zusätzlich finden Workshops für Doktorierende statt sowie Lesungen in Bern und in anderen Städten der Schweiz.

#### HS 2020: Mathias Énard (Frankreich)

Zeit: Dienstag, 14:15–15:45, Beginn: 15. September 2020

Ort: Hörsaalgebäude vonRoll

Raum: Hörsaal 102

Informationen zur Gastprofessur: [www.wbkolleg.unibe.ch](http://www.wbkolleg.unibe.ch)

### *L'espace d'entre les langues. La littérature au miroir du multilinguisme.*

Vladimir Nabokov et Samuel Beckett ont commencé à écrire dans une langue « maternelle », puis ont poursuivi leur œuvre dans une autre qui l'était moins; Joseph Conrad a choisi d'écrire dans un idiome qui n'était pas le sien, mais celui de ses employeurs; Rainer Maria Rilke a grandi dans une ville bilingue, en allemand et en tchèque, et a écrit, à la fin de sa vie, des poèmes en français. Le multilinguisme est-il si répandu qu'on pourrait presque en faire la condition de la littérature? À l'intérieur d'une même langue, les différents registres, dialectes, variations ne relèvent-ils pas déjà du multilinguisme? D'un monolinguisme supposé jusqu'au multilinguisme le plus ouvert (celui des Cantos d'Esra Pound, par exemple), les situations sont si nombreuses qu'elles semblent impossibles à réduire à des généralités.

On peut néanmoins séparer deux cas de figure: la cas où le texte fait usage, en son sein, de deux ou plusieurs langues et celui où l'auteur lui-même, au cours de son existence, mais dans des textes différents, utilise deux ou plusieurs langues pour sa production. Le multilinguisme de l'auteur et celui du texte ne sont pas identiques, même si l'un est sans doute inclus dans l'autre. La poésie en langue romane apparaît pour la première fois, comme la poésie néo-persane, dans des poèmes bilingues arabe-espagnol ou arabe-persan. Les très célèbres jarchas sont un exemple de ce «bilinguisme des origines»; l'Europe médiévale connaît aussi nombre de textes bilingues langue romane / latin.

Autre forme de bilinguisme: le bilinguisme rêvé – les textes pensés bilingues, mais dont l'autre langue est (presque) absente. C'est sans doute le cas du Westöstlicher Divan de Goethe, qui se présente, dans son édition originale, en allemand et en arabe, indiquant par là une relation unique avec le bilinguisme, celle du poète qui se rêve dans une autre langue que la sienne.

**Die Vorlesung findet auf Französisch statt. Leistungsnachweis auf Englisch und Deutsch möglich.**

---

Mathias Énard wurde 1972 in Frankreich geboren. Er studierte die arabische und persische Sprache und begann nach längeren Aufenthalten im Mittleren Osten als Autor und Übersetzer zu arbeiten. 2008 gelang ihm mit *Zone* der internationale Durchbruch. Es folgten die Romane *Erzähl ihnen von Schlachten, Königen und Elefanten* (2011), *Strasse der Diebe* (2013) und zuletzt *Kompass*, für den Énard den Prix Concourt 2015 erhielt.

**STIFTUNG  
MERCATOR  
SCHWEIZ**



Bürgergemeinde  
Bern

Walter Benjamin Kolleg  
Muesmattstrasse 45  
3012 Bern  
Schweiz  
[www.wbkolleg.unibe.ch](http://www.wbkolleg.unibe.ch)

Prof. Dr. Oliver Lubrich  
Länggassstrasse 49  
3012 Bern  
Schweiz  
[www.germanistik.unibe.ch](http://www.germanistik.unibe.ch)

**u<sup>b</sup>**

---

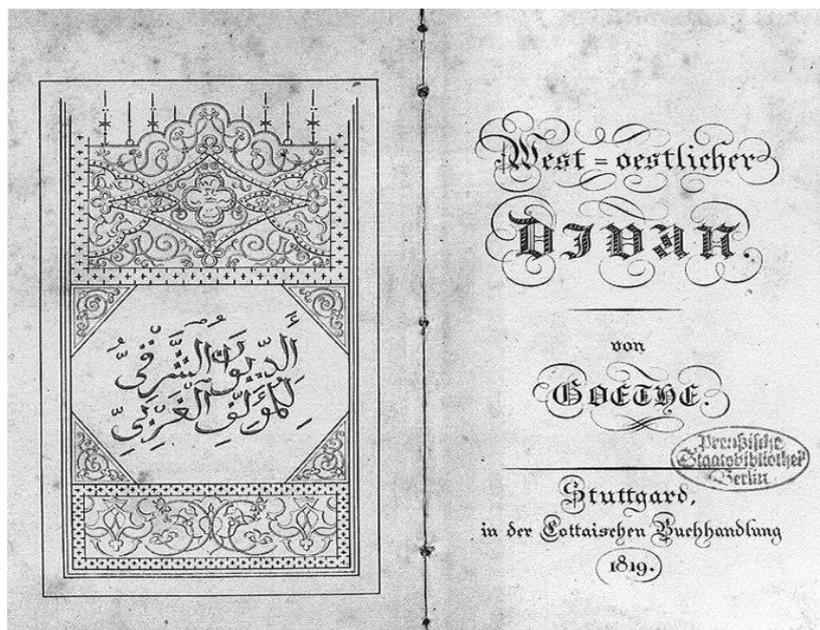
**b  
UNIVERSITÄT  
BERN**

## *L'espace d'entre les langues* La littérature au miroir du multilinguisme

Vladimir Nabokov et Samuel Beckett ont commencé à écrire dans une langue « maternelle », puis ont poursuivi leur œuvre dans une autre qui l'était moins ; Joseph Conrad a choisi d'écrire dans un idiome qui n'était pas le sien, mais celui de ses employeurs ; Rainer Maria Rilke a grandi dans une ville bilingue, en allemand et en tchèque, et a écrit, à la fin de sa vie, des poèmes en français. Le multilinguisme est-il si répandu qu'on pourrait presque en faire la condition de la littérature ? À l'intérieur d'une même langue, les différents registres, dialectes, variations ne relèvent-ils pas déjà du multilinguisme ? D'un monolinguisme supposé jusqu'au multilinguisme le plus ouvert (celui des *Cantos* d'Ezra Pound, par exemple), les situations sont si nombreuses qu'elles semblent impossibles à réduire à des généralités.

On peut néanmoins séparer deux cas de figure : la cas où le texte fait usage, en son sein, de deux ou plusieurs langues et celui où l'auteur lui-même, au cours de son existence, mais dans des textes différents, utilise deux ou plusieurs langues pour sa production. Le multilinguisme de l'auteur et celui du texte ne sont pas identiques, même si l'un est sans doute inclus dans l'autre. La poésie en langue romane apparaît pour la première fois, comme la poésie néo-persane, dans des poèmes bilingues arabe-espagnol ou arabe-persan. Les très célèbres *jarchas* sont un exemple de ce « bilinguisme des origines » ; l'Europe médiévale connaît aussi nombre de textes bilingues langue romane / latin.

Autre forme de bilinguisme : le bilinguisme rêvé – les textes pensés bilingues, mais dont l'autre langue est (presque) absente. C'est sans doute le cas du *Westöstlicher Divan* de Goethe, qui se présente, dans son édition originale, en allemand et en arabe, indiquant par là une relation unique avec le bilinguisme, celle du poète qui se rêve dans une autre langue que la sienne.



**Vorlesung**  
**Mathias Enard HS 2020 – Dürrenmatt Gastprofessor**  
**PLAN DU SEMESTRE**

**20 octobre, Séance VI:** *Les langues de l'exil au XXème siècle*  
Partie I, Walter Benjamin et Paris

**27 octobre, Séance VII :** *Les langues de l'exil au XXème siècle*  
Partie II, Kafka et le destin Juif

**3 novembre, Séance VIII:** *La langue du dimanche*  
Stefan George, Rainer Maria Rilke et les poèmes français

**10 novembre, Séance IX:** *Multilinguisme et auto-traduction*  
L'invention de la langue chez Samuel Beckett

**17 novembre, Séance X:** *Multilinguisme postcolonial*  
La langue absente et la « gueule du loup »  
Ecrivains francophones arabes I

**24 novembre, Séance XI:** *Paris sur le Nil*  
Le dialecte égyptien, langue absente dans l'œuvre d'Albert Cossery  
Ecrivains francophones arabes II

**1<sup>er</sup> décembre Séance XII:** *Conrad et Nabokov*  
Paradigmes du « changement de langue ».

**8 décembre Séance XIII:** *Le multilinguisme synchronique :*  
L'unité du texte à l'épreuve de la force des langues

**15 décembre Séance XIV:** *L'espace du poème multilingue :*  
TS Eliot et Ezra Pound

## **PhD Workshop: Lieux de Mémoire**

24.11.2020  
10:00 – 13:00 Uhr  
Online via Zoom

- Call for Participation der Graduate School of the Arts and Humanities, Walter Benjamin Kolleg

## LIEUX DE MÉMOIRE

Ein Vormittag für Doktorierende und Interessierte mit Mathias Énard

### Call for Participation

#### Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

Interdisziplinärer Workshop der Graduate School of the Arts and Humanities | GSAH

**Leitung:** Mathias Énard, Autor Frankreich, Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor FS/HS20  
**Begleitung:** Prof. Dr. Oliver Lubrich, Institut für Germanistik  
**Datum:** Dienstag, 24. November 2020, 10:15 bis 13:00  
**Ort:** Online via Zoom (Link wird nach Anmeldung verschickt)  
**ECTS:** 1.5  
**Anmeldung:** Bis spätestens 17. November 2020 an: [toggweiler@wbkolleg.unibe.ch](mailto:toggweiler@wbkolleg.unibe.ch) sowie über KSL: <https://www.ksl.unibe.ch/> (Login mit UniBe-Account, Suche mit Titel)  
**ECTS:** 1.5  
**Sprache:** Französisch/Deutsch (basale passive Französischkenntnisse vorausgesetzt, Diskussionsinputs können auch in Deutsch erfolgen)

#### Inhalt

Forgée et mise en lumière par l'historien Pierre Nora dans les années 1980, l'expression *Lieu de mémoire* a connu une fortune immédiate, fortune confirmée au fur et à mesure de la publication des volumes de cette « histoire de France » d'un ordre un peu différent – même si elle s'ouvre par une déploration qu'on pourrait qualifier de « nationaliste » : « la disparition rapide de notre mémoire nationale, nous dit Pierre Nora, appelle aujourd'hui un inventaire des lieux où elle s'est électivement incarnée et qui, par la volonté des hommes ou le travail des siècles, en sont restés comme ses plus éclatants symboles : fêtes, emblèmes, monuments et commémorations, mais aussi éloges, archives, dictionnaires et musées. »

Bien sûr cet « inventaire » se justifie autrement que par la disparition de la dite « mémoire nationale ». Cette étude de l'association du lieu et de la mémoire, de la cristallisation du souvenir dans un objet/lieu est un des points passionnants de partage et de rencontre des savoirs. Comment fonctionne cette « incarnation » dont parle Nora ? Comment lire une chanson populaire, par exemple, comme un monument ? Un lieu de mémoire ? Mémoire non seulement par les événements auquel elle fait référence, mais aussi par son destin partagé par la collectivité ? Le monument, qu'il soit lieu, bâtiment ou même tout autre chose, est avant tout un récit qu'on peut écrire, lire ou déchiffrer. Le monument propose une agglomération mémorielle, une construction du récit.

Les enjeux contemporains liés à la relation lieu / mémoire / monument sont immenses. Non seulement dans une mémoire « nationale » ou « étatique » comme l'ont envisagé Pierre Nora et ses successeurs, mais aussi pour « lire » l'espace urbain (ou même la campagne ?) et son organisation spontanée de « lieux » ou de « démarches » mémorielles. Est-ce qu'un dessin sauvage sur un mur, un nom inscrit à la bombe de peinture sont une mémoire éphémère ? Sont-ils du même ordre ?

#### Lektüre (tbc):

JACOB, Christian, « Spatial turn », in *Qu'est-ce qu'un lieu de savoir ?*, Marseille, OpenEdition Press, 2014, <https://doi.org/10.4000/books.oep.654>.

JACOB, Christian. « Lieux de mémoire, lieux de savoir », in *Qu'est-ce qu'un lieu de savoir ?*, Marseille, OpenEdition Press, 2014, <http://books.openedition.org/oep/655>.

ENARD, Mathias & MARQUÈS, Pierre, *Tout sera oublié*, Roman graphique, Actes Sud, 2013.

## **Polit-Forum Bern – «Zu Gast in Bern: Mathias Énard»**

25.05.2021 (Nachholtermin HS20)

18 – 20 Uhr

Polit-Forum Bern, Käfigturm

Gespräch mit Georg Häslér Sansano (Redaktor Sicherheitspolitik NZZ)

- Ankündigung und Rückblick auf der Facebook-Seite des Polit-Forums Bern
- Ankündigung auf der Facebook-Seite der Gastprofessur
- Fotos



### Polit-Forum Bern im Käfigturm

18. Mai um 16:42 · 🌐



Wir freuen uns am 25. Mai Mathias Énard, französischer Autor und Gastprofessor im Rahmen der [Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur 2020](#) der [Universität Bern](#), im Polit-Forum Bern zu begrüßen 😊

Zusammen mit Georg Häsler (Redaktor Sicherheitspolitik der NZZ) spricht er über sein Buch "Zone" (2008) und die aktuelle Geopolitik im Mittelmeerraum.

Möchten Sie vor Ort dabei sein?

📍 Hier geht's zur Anmeldung: <https://docs.google.com/.../1M5lrMcPKo5SRPK30vIMxhMtu.../edit>



Di., 25. MAI

Zu Gast in Bern: Mathias Énard

☆ Interessiert

👍 3



### Polit-Forum Bern im Käfigturm

28. Mai · 🌐



🎧 Neuer Podcast 🎧

Der französische Autor Mathias Énard und Redaktor bei der NZZ Georg Häsler Sansano sprachen letzten Dienstag im Polit-Forum Bern über Geopolitik, den Mittelmeerraum und Literatur. Das Gespräch ist ab sofort auch als Podcast erhältlich 🌟🎧 - "on the go" sozusagen 😊👍

Die neue Episode des Demokratzer-Podcasts findet ihr hier:

🎧 Webseite: [bit.ly/2TrcVko](https://bit.ly/2TrcVko)

🎧 Spotify: [spoti.fi/2R5Klny](https://spoti.fi/2R5Klny)

🎧 Apple Podcast: [apple.co/3i0STH6](https://apple.co/3i0STH6)

... und überall, wo es sonst noch Podcasts gibt.

#podcast #literatur #geopolitik #talk #politforumbern #bern



Ep. 4 - Mathias Enard und Georg Häsler Sansano im Gespräch über Geopolitik im Mittelmeerraum (d.f.)

👍 1



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur ...

25. Mai um 09:22 · 🌐

Heute wird der ehemalige Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor Mathias Énard zu Gast im [Polit-Forum Bern im Käfigturm](#) sein. Wir freuen uns darauf!



DI., 25. MAI

### Zu Gast in Bern: Mathias Énard

Dir gefällt „Polit-Forum Bern im Käfigturm“

24

Erreichte Personen

1

Interaktion

Kann nicht beworben werden



1





Copyright Fotos: Susanne Goldschmid, Polit-Forum Bern

Video des gesamten Gesprächs:

<https://www.polit-forum-bern.ch/veranstaltung/zu-gast-in-bern-mathias-enard/>

Podcast des gesamten Gesprächs:

<https://open.spotify.com/episode/1IUMiR1wcyGp6Tulc45Pov>

## Medien FS20

## **Offizielle Pressemitteilung der Universität Bern**

16.01.2020

Kunst und Krieg: Mathias Énard wird Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor in Bern

Medienmitteilung, 16. Januar 2020

## **Kunst und Krieg: Mathias Énard wird Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor in Bern**

Mathias Énard unterrichtet im Frühjahrssemester 2020 als 13. «Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor für Weltliteratur» an der Universität Bern. Das wöchentliche Seminar des Goncourt-Preisträgers behandelt die wichtigsten Werke der Kriegsliteratur: von Homer bis in unsere Gegenwart.

Mathias Énard studierte Arabisch und Persisch und arbeitete nach Aufhalten im Mittleren Osten als Autor und Übersetzer. Mit dem Roman *Zone* gelang ihm 2008 der internationale Durchbruch als Schriftsteller. In einem einzigen Satz gibt Énard auf 500 Seiten den inneren Monolog eines Veteranen aus dem Jugoslawienkrieg wieder. Es folgten die Romane *Erzähl ihnen von Schlachten, Königen und Elefanten* (2011), *Strasse der Diebe* (2013) und *Kompass* (2015), ausgezeichnet mit dem Prix Goncourt, dem bedeutendsten französischen Literaturpreis.

Das Frühjahrssemester 2020 verbringt Mathias Énard in der Schweiz, um als Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor für Weltliteratur an der Universität Bern zu unterrichten. In einem Seminar mit dem Titel «And fall thy edgeless sword: Aperçus de la littérature de guerre» wird er mit seinen Studierenden ausgewählte Werke der Kriegsliteratur diskutieren: von Homers *Ilias* über Shakespeares *Richard III* und Zeugnisse aus Stalingrad bis zu Texten aus dem 21. Jahrhundert, zum Beispiel Daniel Kehlmanns Roman *Tyll*. Neben der Tätigkeit an der Universität Bern wird Mathias Énard an Workshops, Lesungen und Podien in der Schweiz teilnehmen. Das wöchentliche Seminar (in französischer Sprache) beginnt am 19. Februar um 14 Uhr an der Universität Bern.

Die öffentliche Auftaktveranstaltung zur Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur mit Mathias Énard findet am **Mittwoch, dem 26. Februar 2020 um 18.30 Uhr im Hallersaal der Berner Burgerbibliothek** statt (Lesung und Gespräch auf Deutsch und Französisch).

Mathias Énard spricht neben Französisch, Arabisch und Persisch, Spanisch und Katalanisch exzellent Englisch und Deutsch.

Die Gastprofessur wird gefördert durch:

**STIFTUNG  
MERCATOR  
SCHWEIZ**



**Bürgergemeinde  
Bern**

Media Relations  
Hochschulstrasse 6  
3012 Bern  
medien@unibe.ch

#### **Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur**

Die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur erweitert mit Lehrveranstaltungen und Lesungen das geistes- und sozialwissenschaftliche Studium und das kulturelle Angebot in Bern und darüber hinaus. Seit dem Frühjahr 2014 unterrichtet in jedem Semester eine internationale Autorin oder ein internationaler Autor an der Universität Bern. Die Gäste geben je eine 14-wöchige Lehrveranstaltung und arbeiten wie reguläre Professorinnen oder Professoren mit Studierenden und Doktorierenden zusammen. Zusätzlich zu den Seminaren oder Vorlesungen der Friedrich Dürrenmatt Gastprofessoren werden universitäre und öffentliche Veranstaltungen in Bern sowie an anderen Orten in der Schweiz organisiert. Die Gastprofessur wird verwirklicht mit Unterstützung der Stiftung Mercator Schweiz sowie der Burgergemeinde Bern.

[Weitere Informationen zur Dürrenmatt Gastprofessur](#)

#### **Bisherige Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorinnen und Gastprofessoren**

Frühjahrssemester 2014: David Wagner (Deutschland)

Herbstsemester 2014: Joanna Bator (Polen)

Frühjahrssemester 2015: Louis-Philippe Dalembert (Haïti)

Herbstsemester 2015: Wendy Law-Yone (Burma)

Frühjahrssemester 2016: Fernando Pérez (Kuba)

Herbstsemester 2016: Wilfried N'Sondé (Kongo)

Frühjahrssemester 2017: Juan Gabriel Vásquez (Kolumbien)

Herbstsemester 2017: Josefine Klougart (Dänemark)

Frühjahrssemester 2018: Xiaolu Guo (China)

Herbstsemester 2018: Peter Stamm (Schweiz)

Frühjahrssemester 2019: Nedim Gürsel (Türkei)

Herbstsemester 2019: Lizzie Doron (Israel)

Projektseite: [www.wbkolleg.unibe.ch](http://www.wbkolleg.unibe.ch)

#### **Kontakt:**

Prof. Dr. Oliver Lubrich

Institut für Germanistik, Universität Bern

Email: [oliver.lubrich@germ.unibe.ch](mailto:oliver.lubrich@germ.unibe.ch)

Tel. +41 31 631 83 09

**bluewin.ch**

16.01.2020

«Autor und Übersetzer Mathias Énard wird Dürrenmatt-Gastprofessor», online

## Autor und Übersetzer Mathias Énard wird Dürrenmatt-Gastprofessor

SDA

16.1.2020 - 16:27



Der Französische Autor und Übersetzer Mathias Énard wird ein Semester lang Dürrenmatt-Gastprofessor für Weltliteratur an der Universität Bern. Bild: KEYSTONE/AP dpa-Zentralbild/HENDRIK SCHMIDT

**Der Autor und Übersetzer Mathias Énard wird der dreizehnte Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor für Weltliteratur der Universität Bern. Énard ist Träger des bedeutendsten französischen Literaturpreises Prix Goncourt.**

Das wöchentliche Seminar behandelt die wichtigsten Werke der Kriegliteratur von Homer bis in die Gegenwart, wie die Universität Bern am Donnerstag mitteilte. Neben der Tätigkeit an der Universität Bern wird Mathias Énard an Workshops, Lesungen und Podien in der Schweiz teilnehmen.

Die öffentliche Auftaktveranstaltung, eine Lesung und ein Gespräch auf Deutsch und Französisch, findet am 26. Februar in der Berner Bürgerbibliothek statt.

Énard studierte Arabisch und Persisch. Nach Aufhalten im Mittleren Osten war der Franzose als Autor und Übersetzer tätig. Der internationale Durchbruch gelang ihm 2008 mit dem Roman «Zone». Darin gibt der Autor in einem einzigen Satz auf 500 Seiten den inneren Monolog eines Veteranen des Jugoslawienkriegs wieder.

Es folgten weitere Romane wie «Strasse der Diebe» und «Kompass», für den Énard mit dem Prix Goncourt ausgezeichnet wurde. In «Kompass» geht es Énard um die jahrhundertelangen Einflüsse des Orients auf die europäische Kultur. Auch die jüngsten Ereignisse im Nahen und Mittleren Osten sind Teil von Énarde Werk.

2017 erhielt der Autor den Leipziger Buchpreis zur Europäischen Verständigung und ein Jahr darauf den Literaturpreis der Konrad-Adenauer-Stiftung.

## **Der Bund**

17.01.2020

«Autor Mathias Énard wird Dürrenmatt-Gastprofessor»

## **Autor Mathias Énard wird Dürrenmatt-Gastprofessor**

**Literatur** Der Autor und Übersetzer Mathias Énard wird der dreizehnte Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessor für Weltliteratur der Universität Bern. Énard ist Träger des bedeutendsten französischen Literaturpreises Prix Goncourt. Das wöchentliche Seminar behandelt die wichtigsten Werke der Kriegsliteratur von Homer bis in die Gegenwart. Neben der Tätigkeit an der Universität Bern wird Mathias Énard an Workshops, Lesungen und Podien in der Schweiz teilnehmen. Die öffentliche Auftaktveranstaltung, eine Lesung und ein Gespräch auf Deutsch und Französisch, findet am 26. Februar in der Berner Bürgerbibliothek statt. *(sda)*

**la Nouvelle République.fr**

16.04.2020, online

Sébastien Acker

«De son Poitou, l'écrivain Mathias Énard enseigne à l'université de Bern»

# De son Poitou, l'écrivain Mathias Énard enseigne à l'université de Bern

Publié le 16/04/2020 à 06:25 | Mis à jour le 16/04/2020 à 08:37



Le Goncourt niortais peut puiser dans le fonds des 5.000 ouvrages de sa bibliothèque pour inspirer ses cours en littérature comparée auprès des étudiants de Bern (Suisse).  
© (Photo archives NR)

---

**Professeur intervenant en littérature comparée à l'université de Bern (Suisse), le Goncourt niortais dispense ses cours en visio, de sa maison proche de Niort.**

---

On attendait déjà la parution de son 7e roman, annoncée pour le 6 mai (NR du 12 mars). Mais, confinement oblige, les lecteurs feront bombance plus tard de son épique *Banquet annuel de la confrérie des fossoyeurs*. Actes Sud a en effet décidé de reporter la publication au 7 octobre.

En attendant de rencontrer les truculents personnages qui peuplent le fictif village de La Pierre-Saint-Christophe, aux confins de la plaine niortaise et du Marais poitevin, l'auteur couronné du Prix Goncourt 2015 pour *Boussole* vit son ermitage de confiné dans sa maison, aux franges des Deux-Sèvres et de la Charente-Maritime.

 ×  
**SoluSons**  
*Bien Entendre, Mieux Vivre.*

• MELLE

## L'état de siège

C'est donc de son Poitou qu'il dispense désormais ses cours de littérature contemporaine comparée auprès des étudiants de l'université de Bern (Suisse). « Dès la fermeture des universités du canton de Bern, à peu près en même temps que la décision du confinement en France, il a été décidé de poursuivre les cours à distance. Chacun voyait selon ses possibilités mais très vite tout le monde s'est regroupé sur les mêmes plateformes. J'ai d'abord enregistré une partie du cours en podcast, puis nous sommes passés à la vidéo en live. Je mets en ligne des lectures sur un site partagé, puis on en discute ensemble pendant une heure trente », explique Mathias Énard.

Le mardi à 17 h et le mercredi à 14 h 15, à raison de deux sessions vidéo par semaine via Zoom, la quinzaine d'étudiants de Bern suit donc ses cours en direct des profondeurs du Poitou. « C'est beaucoup moins précis qu'un vrai cours où d'un seul regard on sent si l'étudiant se pose des questions et je ne les vois pas trop parce que j'ai, en même temps, mon Power Point affiché sur mon écran. Je suis évidemment triste de ne pas être avec eux, on avait commencé à faire de belles choses ensemble, à se connaître », poursuit le professeur intervenant à l'université de Bern depuis février dernier, qui avait auparavant dispensé des cours de Langues O' (arabe et persan) à l'Université internationale de Catalogne, à Barcelone, de 2006 à 2012.

Évidemment, l'actualité du confinement a trouvé sa place dans les inspirations. Pas façon Robinson avec la solitude, ni *Poétique de l'espace* sur la magie de notre imaginaire face à nos murs, mais plutôt sur un enfermement bien moins docile. Au menu de ses étudiants, le siège et les villes assiégées, celui de Beyrouth à l'été 1982 et celui de Sarajevo, du 5 avril 1992 au 14 décembre 1995. « Avec ces comparaisons, l'objet est de voir comment la littérature décrit l'enfermement, plus dramatique encore avec un danger visible, un ennemi présent », décrit Mathias Énard, qui a matière en puisant dans le fonds de sa bibliothèque aux plus de 5.000 ouvrages. L'occasion aussi de revisiter autrement les livres, par le prisme de ce que nous vivons et de deviser sur « le sens d'une bibliothèque où, tout à coup, les livres cherchent à nous dire des choses ensemble sur le moment que l'on vit », devise-t-il.

UNIVERSITÉ | LIVRES | A LA UNE LOCAL | NIORT | CORONAVIRUS | A LA UNE | LOISIRS  
ÉDUCATION



Sébastien ACKER  
Journaliste, rédaction de Niort



@SebastienAcker

### SES DERNIERS ARTICLES

- > **GRATUIT** [Avec Magali Montoya, la scène nationale retrouve ses artistes](#)
- > **GRATUIT** [Le festival Traverse ! sauve une édition itinérante fin août](#)
- > **GRATUIT** [Deux-Sèvres : à Pougne-Hérisson, on espère encore fêter les 30 ans du Nombriil du monde](#)

**RTS 1, Radiointerview**

31.03.2020

Eric Guevara-Frey

«Les frontières du Moyen-Orient: interview de Mathias Enard»

Link: <https://www.rts.ch/play/radio/tout-un-monde/audio/les-frontieres-du-moyen-orient-interview-de-mathias-enard?id=11190116>

RTS.CH PROGRAMME TV SPORT INFO

PLAY **RTS** SRF RSI RTR SWI

**PLAY** **RTS** Vidéo Radio

1 2 3 M P Bp C&S JZ

Accueil Émissions par date Émissions de A à Z

Tout un monde, 31.03.2020, 08h22

**Les frontières du Moyen-Orient: interview de Mathias Enard**



00:00 / 07:07

Image: Joël Saget - AFP

81

Télécharger Partager

## Medien HS20

## **Offizielle Pressemitteilung der Universität Bern**

26.08.2020

«Literatur zwischen den Sprachen: Schriftsteller Mathias Énard kehrt als Dürrenmatt Gastprofessor nach Bern zurück»

Medienmitteilung, 26. August 2020

## Literatur zwischen den Sprachen: Schriftsteller Mathias Énard kehrt als Dürrenmatt Gastprofessor nach Bern zurück

Mathias Énard kommt erneut an die Universität Bern: Weil die «Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur» des französischen Schriftstellers durch die Corona-Krise beeinträchtigt wurde, hält der Goncourt-Preisträger im Herbst 2020 eine neue Vorlesung – hoffentlich vor Ort.

Im Frühjahrssemester 2020 war Mathias Énard in der Schweiz, um als Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor für Weltliteratur an der Universität Bern ein Seminar zur Kriegsliteratur durchzuführen. Doch dann brach die Corona-Pandemie aus, und seine Studierenden konnten ihn nur noch in Videokonferenzen erleben. Im Herbst wird er daher eine neue Vorlesung an der Universität Bern halten. Thema ist die Literatur der Mehrsprachigkeit.

Mathias Énard studierte Arabisch und Persisch. Nach Aufhalten im Nahen und Mittleren Osten arbeitete er als Autor und Übersetzer. Er spricht ausserdem Spanisch und Katalanisch, Englisch und Deutsch. In der Vorlesung mit dem Titel «Der Raum zwischen den Sprachen» will sich Mathias Énard der Mehrsprachigkeit der Literatur widmen. Die Abgrenzung akademischer Fächer wie Germanistik, Hispanistik oder Arabistik kann dazu führen, dass Kulturen und Literaturen als geschlossen und einsprachig wahrgenommen werden. Dabei haben sie einander von jeher beeinflusst und wechselseitig durchdrungen. Zahlreiche Werke sind in mehr als nur einer Sprache verfasst. Mathias Énard wird mit seinen Studierenden der Frage nachgehen, wie Samuel Beckett, Vladimir Nabokov, Rainer Maria Rilke oder Johann Wolfgang von Goethe und viele andere mehrere Sprachen verbunden und fremde Kulturen vermittelt haben.

Auch Mathias Énards eigenes Werk ist von verschiedenen Literaturen und Sprachen angeregt. In seinem grossen Roman *Zone* (2008) spielen die Kulturen des Mittelmeerraumes wichtige Rollen, während uns *Kompass* (2015) nach Wien und in den Orient führt. *Kompass* wurde ausgezeichnet mit dem Prix Goncourt, dem bedeutendsten französischen Literaturpreis. Sein Kurzroman *Der Alkohol und die Wehmut* (2011) enthält russische Elemente, sein Lyrikband *Letzte Mitteilung an die Proust-Gesellschaft von Barcelona* (2019) arabische. In Bern möchte sich der Schriftsteller nun mit dem Nachlass der Schweizer Journalistin und Schriftstellerin Annemarie Schwarzenbach beschäftigen.

Die Gastprofessur wird gefördert durch:

STIFTUNG  
MERCATOR  
SCHWEIZ



Burgergemeinde  
Bern

Media Relations  
Hochschulstrasse 6  
3012 Bern  
medien@unibe.ch

Neben seiner Tätigkeit an der Universität und seinen Recherchen im Schweizerischen Literaturarchiv wird Mathias Énard an Workshops, Lesungen und Podien teilnehmen. Öffentliche Veranstaltungen, die aufgrund der Corona-Krise abgesagt werden mussten, werden nachgeholt, etwa ein Treffen mit Doktorierenden zum Thema «Erinnerungsorte». Die wöchentliche Vorlesung (in französischer Sprache) beginnt am 15. September um 14 Uhr an der Universität Bern.

Am 9. Dezember wird Mathias Énard im Generationenhaus schliesslich seinen «Abschied von Bern» nehmen und auf seine Zeit in der Schweiz zurückblicken – auf Französisch und Deutsch und vielleicht sogar Berndeutsch.

#### **Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur**

Die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur erweitert das akademische und kulturelle Angebot in Bern und darüber hinaus. Seit dem Frühjahr 2014 unterrichtet in jedem Semester ein internationaler Gast an der Universität Bern. Die Autorinnen und Autoren geben je eine 14-wöchige Lehrveranstaltung und arbeiten wie reguläre Professorinnen und Professoren mit Studierenden und Doktorierenden zusammen. Zusätzlich zu ihren Seminaren oder Vorlesungen werden universitäre und öffentliche Veranstaltungen in Bern sowie an anderen Orten in der Schweiz organisiert. Die Gastprofessur wird verwirklicht mit Unterstützung der Stiftung Mercator Schweiz und der Burgergemeinde Bern.

#### **Bisherige Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorinnen und Gastprofessoren**

Frühjahrssemester 2014: David Wagner (Deutschland)

Herbstsemester 2014: Joanna Bator (Polen)

Frühjahrssemester 2015: Louis-Philippe Dalembert (Haiti)

Herbstsemester 2015: Wendy Law-Yone (Burma)

Frühjahrssemester 2016: Fernando Pérez (Kuba)

Herbstsemester 2016: Wilfried N'Sondé (Kongo)

Frühjahrssemester 2017: Juan Gabriel Vásquez (Kolumbien)

Herbstsemester 2017: Josefine Klougart (Dänemark)

Frühjahrssemester 2018: Xiaolu Guo (China)

Herbstsemester 2018: Peter Stamm (Schweiz)

Frühjahrssemester 2019: Nedim Gürsel (Türkei)

Herbstsemester 2019: Lizzie Doron (Israel)

Frühjahrssemester 2020: Mathias Énard (Frankreich)

**Weitere Informationen und Kontaktangaben finden Sie auf der nächsten Seite.**

**Weitere Informationen zur Dürrenmatt Gastprofessur:**

[https://www.wbkolleg.unibe.ch/ueber\\_uns/friedrich\\_duerrenmatt\\_gastprofessur](https://www.wbkolleg.unibe.ch/ueber_uns/friedrich_duerrenmatt_gastprofessur)

Projektseite: [www.wbkolleg.unibe.ch](http://www.wbkolleg.unibe.ch)

**Kontakt:**

Prof. Oliver Lubrich

Institut für Germanistik, Universität Bern

Email [oliver.lubrich@germ.unibe.ch](mailto:oliver.lubrich@germ.unibe.ch)

Tel. +41 31 631 83 09

**bluewin.ch**

26.08.2020

«Wegen Corona kommt Goncourt-Preisträger Énard nochmals nach Bern»

## Wegen Corona kommt Goncourt-Preisträger Énard nochmals nach Bern

SDA  
26.8.2020 - 17:05



Mathias Énard.  
Bild: UNIVERSITÄT BERN

**Der Dürrenmatt-Gastprofessor für Weltliteratur der Universität Bern des Herbsts dieses Jahres wird auch der Dürrenmatt-Gastprofessor des Frühlings sein: Mathias Énard, preisgekrönter Schriftsteller aus Frankreich. Die Uni Bern lädt ihn nochmals ein, weil das Coronavirus seinen Berner Auftritt von diesem Frühling beeinträchtigte.**

Wie die Berner Hochschule am Mittwoch mitteilte, hielt der Goncourt-Preisträger im Frühling ein Seminar zur Kriegsliteratur. Doch dann brach die Corona-Pandemie aus und seine Studierenden konnten ihn nur noch in Videokonferenzen erleben.

Im Herbst wird Énard daher eine neue Vorlesung an der Universität Bern halten. Thema ist die Literatur der Mehrsprachigkeit.

Énard studierte Arabisch und Persisch. Nach Aufhalten im Mittleren Osten war der Franzose als Autor und Übersetzer tätig. Der internationale Durchbruch gelang ihm 2008 mit dem Roman «Zone». Darin gibt der Autor in einem einzigen Satz auf 500 Seiten den inneren Monolog eines Veteranen des Jugoslawienkriegs wieder.

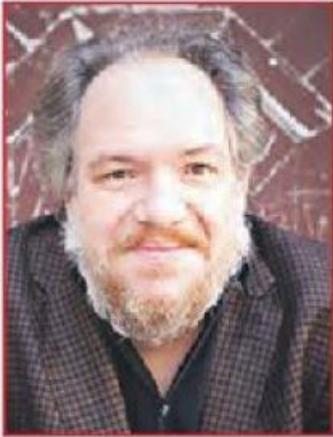
Der Prix Goncourt, dessen Träger Énard ist, gilt als wichtigster französischer Literaturpreis.

Seit dem Frühjahr 2014 unterrichtet in jedem Semester ein internationaler Gast an der Universität Bern. Die Autorinnen und Autoren geben je eine 14-wöchige Lehrveranstaltung und arbeiten wie reguläre Professorinnen und Professoren mit Studierenden und Doktorierenden zusammen.

## **Bärner Bär**

08.09.2020  
«Universität Bern»

## UNIVERSITÄT BERN



Schriftsteller  
**Mathias Énard**  
kehrt als Dürren-  
matt-Gastpro-  
fessor an die  
Universität Bern  
zurück. Weil die  
«Friedrich Dür-  
renmatt Gastpro-

fessur für Weltliteratur» des franzö-  
sischen Schriftstellers im Frühjahr  
durch die Corona-Krise beeinträchtigt  
wurde, hält der Goncourt-Preisträger  
im Herbst 2020 eine neue Vorlesung

## **Die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur während der COVID-19-Pandemie**

Die COVID-19-Pandemie erfasste im März 2020 die Schweiz, und sie hatte auch Folgen für die Friedrich Dürrenmatt Professur. Geplante Veranstaltungen mit Mathias Énard mussten verschoben oder sogar abgesagt werden. Die Lehrveranstaltungen konnten zeitweise nur noch online stattfinden. Mathias Énard erklärte sich in dieser Situation bereit, seine Gastprofessur für ein weiteres Semester an der Universität Bern fortzusetzen.

Im Frühjahr 2021 kehrte Mathias Énard noch einmal nach Bern zurück, um die abgesagte Veranstaltung im Polit-Forum nachzuholen, glücklicherweise sogar mit einem Publikum live vor Ort.

## Impressum

Die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur an der Universität Bern wird verwirklicht mit der Unterstützung der Stiftung Mercator Schweiz. Sie wird gefördert von der Burgergemeinde Bern.

**STIFTUNG  
MERCATOR  
SCHWEIZ**



**Burgergemeinde  
Bern**

Redaktion: Livia Notter

Projektleitung: Prof. Oliver Lubrich  
Institut für Germanistik  
Länggassstrasse 49  
CH-3012 Bern 9  
[www.germanistik.unibe.ch](http://www.germanistik.unibe.ch)

Walter Benjamin Kolleg  
Universität Bern  
Muesmattstrasse 45  
CH-3012 Bern  
[www.wbkolleg.unibe.ch](http://www.wbkolleg.unibe.ch)